

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

CELEBRADO ENTRE

LA AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA

DE

LA REPÚBLICA DEL PERÚ

Y

EL DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND TRADE-DFAT
(DEPARTAMENTO DE COMERCIO Y RELACIONES EXTERIORES)

DEL

GOBIERNO DE AUSTRALIA

SOBRE COOPERACIÓN

EN EL ÁMBITO DE

MANEJO DE AGUAS



PREÁMBULO

La Autoridad Nacional del Agua (ANA) de la República del Perú, es un Organismo Técnico Especializado adscrito al Ministerio de Agricultura y Riego, ente rector del Sistema Nacional de Gestión de Recursos Hídricos, creada por la Ley de Organización y Funciones del Ministerio de Agricultura de la República de Perú, mediante Decreto Legislativo N° 997.

La Australian Water Partnership es una organización basada en la asociatividad establecida por el Departamento de Asuntos Exteriores y Comercio del Gobierno de Australia para compartir la experiencia de Australia en la gestión, conocimiento y tecnologías hídricas con países de la región Asia-Pacífico para ayudar a mejorar el uso y manejo sostenible de agua para todos.

La Autoridad Nacional del Agua de la República del Perú y el Departamento de Asuntos Exteriores y Comercio, en nombre del Gobierno de Australia (en lo sucesivo denominados conjuntamente las “Participantes” e individualmente el “Participante”);

CON MIRAS A alcanzar la cooperación y fortalecer aún más la relación amical entre las Participantes sobre la base de igualdad, beneficios recíprocos y respeto mutuo;

EXPRESANDO el interés común de fomentar el desarrollo de una cooperación a largo plazo en el ámbito del manejo del agua;

CONSCIENTES de la necesidad de contar con un enfoque coherente, sostenible, cooperativo e integrado en el sector de los recursos hídricos;

MANIFESTANDO SU VOLUNTAD de incrementar y expandir la cooperación científica, técnica, financiera, empresarial e institucional y el pensamiento estratégico en los enfoques del manejo de agua;

Han acordado prestar la siguiente cooperación:



Artículo I

Del Objetivo

El objetivo del presente Memorando de Entendimiento (en adelante denominado “MoU”, por sus siglas en inglés) es el de establecer un marco de trabajo para la cooperación entre las Participantes en el ámbito del manejo del recurso hídrico.

Artículo II

De las Autoridades Competentes

Las Autoridades Competentes responsables de la implementación de este MoU son:

- a) La Autoridad Nacional del Agua – ANA; y
- b) El Departamento de Comercio y Relaciones Exteriores, en colaboración con la Australian Water Partnership.

Artículo III

De los Ámbitos de Cooperación

Las Participantes cooperarán en todos los aspectos relacionados con el manejo estratégico y eficiente de recursos hídricos escasos, así como otras áreas afines dentro de este contexto, según lo decidido de común acuerdo entre los Participantes.

Artículo IV

De las Modalidades de Cooperación

La cooperación puede implementarse en las siguientes áreas:

1. Comprensión de base del recurso hídrico, incluyendo la disponibilidad y aseguramiento del agua, calidad de agua e impactos del cambio climático.
2. Planificación y gestión integrada de las cuencas fluviales, incluyendo herramientas, políticas de planificación y modelación, marcos de distribución de agua y protección de recursos hídricos.
3. Gestión de agua en áreas urbanas, incluyendo diseño de ciudades con sensibilidad en la disponibilidad de agua, gestión de agua de lluvia, tratamiento, reutilización, reciclaje y desalinización de aguas residuales.
4. Mapeo, modelación y gestión de aguas subterráneas.
5. Gestión de la demanda de agua y mejora de la eficiencia del uso de agua, incluyendo gestión de sequías e inundaciones.



Handwritten signature and initials.

6. Reformas sobre gobernanza y fortalecimiento institucional, incluyendo instrumentos económicos.
7. Intercambio de conocimientos, intercambio técnico y creación de capacidades.
8. Otras formas de cooperación según se apruebe en forma conjunta.

Artículo V

De la Implementación

- 5.1 Las Participantes deben, en el lapso de un año de la firma del presente MOU, reunirse para determinar, entre otros acuerdos, el enfoque que se adoptará con respecto al desarrollo cooperativo de un programa de trabajo determinado mutuamente para implementar el MOU, con reuniones posteriores que se llevarán a cabo con la frecuencia que los participantes determinen de mutuo acuerdo. El programa de trabajo debe desarrollarse dentro de un año adicional de la primera reunión. Se proporcionarán informes sobre la implementación del programa de trabajo a las Participantes. Las actividades específicas de cooperación y los términos bajos los cuales dichas actividades preteriden conducirse deben describirse en el programa de trabajo.

- 5.2 Las Participantes, de mutuo acuerdo, pueden involucrarse y colaborar con otros organismos gubernamentales y no gubernamentales con respecto a los elementos de implementación del programa de trabajo y cooperación en investigación, cuando lo estimen conveniente.

- 5.3 En caso de existir alguna inconsistencia entre el programa de trabajo y el presente MOU, las disposiciones del MOU prevalecerán en la medida de la inconsistencia.

- 5.4 Las Participantes reconocen que la colaboración acordada en virtud del presente MOU no constituye un compromiso de aportar fondos, personal u otros recursos. Las Participantes deciden de común acuerdo no exigir una compensación por los servicios prestados en relación con cualquiera de las actividades llevadas a cabo en cumplimiento de este MOU.

- 5.5 Ambas Participantes, de ser necesario, fomentarán la participación de las diferentes entidades y organismos interesados públicos y privados para la implementación de este MoU.



Artículo VI Del Financiamiento

Salvo una decisión o solicitud en contrario, cada Participante asumirá sus propios gastos incurridos en razón de la participación en actividades emprendidas en virtud de este MoU (por ejemplo, costos de viajes internacionales, alojamiento, alimentos y viáticos). Los fondos para proyectos, estudios, reuniones y otras actividades de conformidad con el presente MoU se describirán en el Programa de Trabajo y serán acordados por ambas Autoridades Competentes.



Artículo VII De la Confidencialidad

Cada Participante respetará las condiciones, cuando corresponda, relativas al uso restringido y la cesión restringida a un tercero de documentos técnicos, patentes u otros datos y conocimientos técnicos (por ejemplo, en el marco de los derechos de propiedad intelectual) que ha proporcionado el otro Participante. Asimismo, no existirá responsabilidad legal alguna frente a cualquiera de las Participantes como resultado del intercambio de información por parte de los Participantes de este MoU.



Artículo VIII De las Modificaciones

El presente MoU puede ser modificado y suplementado en cualquier momento mediante el consentimiento mutuo por escrito de las Participantes. Cualquier modificación y suplemento constituirá parte integrante de este MoU y entrará en vigor tras la firma de ambas Participantes.



Artículo IX

De la Entrada en Vigencia, Duración y Resolución

- El presente MoU entrará en vigor en la fecha de su suscripción.
- Este MoU se ha pactado por un período de tres años; después de este período, puede renovarse por cualquier otro período deseado mediante el consentimiento mutuo por escrito de las Participantes.
- Este MoU puede ser resuelto por cualquiera de las Participantes enviando al otro Participante un aviso con seis meses de anticipación a la fecha de resolución solicitada a través de los canales diplomáticos respectivos.



[Handwritten signatures]

- d) La modificación, resolución y caducidad del presente MoU no afectará los términos de las actividades en curso al momento de la notificación de tal modificación, resolución y caducidad, a menos que las Participantes acuerden lo contrario.
- e) Cualquier conflicto o diferencia que surja entre los Participantes con relación a la interpretación o implementación del presente MoU se resolverá en forma amigable a través de negociaciones y consultas.
- f) Este MoU no crea derechos u obligaciones al amparo del derecho internacional.

Este MoU se suscribe por duplicado, en Lima a los veinte días del mes de abril del año 2017, en idioma inglés y español, siendo ambos textos de igual validez.

Por EL DEPARTAMENTO DE ASUNTOS
EXTERIORES Y COMERCIO
DEL GOBIERNO DE AUSTRALIA

Sr. Nicholas McCaffrey
Embajador de Australia en el Perú

Por LA AUTORIDAD NACIONAL DEL
AGUA DE LA REPÚBLICA DEL PERÚ

Sr. Abelardo De la Torre Villanueva
Jefe
Autoridad Nacional del Agua, Perú

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

BETWEEN

THE DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS AND TRADE

OF

THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA

AND

THE NATIONAL WATER AUTHORITY
(AUTORIDAD NACIONAL DEL AGUA)

OF

THE REPUBLIC OF PERU

ON CO-OPERATION
IN THE FIELD OF
WATER MANAGEMENT



MS 7

Handwritten signature

PREAMBLE

The National Water Authority (ANA) of the Republic of Peru is a specialised technical body belonging to the Ministry of Agriculture and Irrigation, governing entity of the National System of Water Resources Management, as established by the Law of the Organisation and Duties of the Ministry of Agriculture of the Republic of Peru, through Legislative Decree No/ 997.

The Australian Water Partnership is a partner based organisation which has been established by the Australian Government Department of Foreign Affairs and Trade to share Australian water management experience, expertise and technologies with countries in the Asia-Pacific region to help improve sustainable water use and management for all.

The National Water Authority of the Republic of Peru and the Department of Foreign Affairs and Trade, on behalf of the Government of Australia (hereinafter jointly referred to as the “Participants” and separately as a “Participant”);

SEEKING to strengthen ties of friendship, understanding and cooperation between the Participants on the basis of equality, mutual benefits and mutual respect;

EXPRESSING joint interest in further development of a long-term co-operation in the field of water management;

UNDERSTANDING of the need for a coherent, sustainable, collaborative and integrated approach in water and related sectors such as agriculture, transport, industry, energy, fisheries, forestry, environment, urban and rural development and health;

STATING THEIR WILLINGNESS to deepen and broaden scientific, technical, financial, managerial and institutional co-operation and strategic thinking on approaches to water management;

Have consented to cooperate as follows:



Handwritten signature and initials.

Paragraph 1

Objective

The objective of this Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the “MoU”) is to establish a framework for co-operation between the Participants in the field of water management.

Paragraph 2

Competent Authorities

The Competent Authorities responsible for implementation of this MOU are:

- a) National Water Authority [Autoridad Nacional del Agua – ANA], the Republic of Peru; and
- b) Department of Foreign Affairs and Trade, in collaboration with the Australian Water Partnership.

Paragraph 3

Fields of Co-operation

The Participants will seek to co-operate on all aspects related to the strategic and efficient management of scarce water resources, as well as other related areas within this context jointly consented to by the Participants.

Paragraph 4

Forms of Co-operation

The co-operation may be implemented in the following areas:

1. Understanding the water resource base, including water availability and security, water quality and climate change impacts.
2. Integrated river basin planning and management, including planning, modelling tools, policy, water allocation frameworks and protection of water resources.
3. Urban Water Management including water sensitive city design, storm-water management, wastewater treatment, reuse, recycling and desalination.
4. Groundwater mapping, modelling, and management.
5. Managing water demand and improving water use efficiency, including drought and flood management.
6. Governance reforms and institutional strengthening, including economic instruments.
7. Knowledge sharing, technical exchange and capacity building.
8. Other means of cooperation as may be jointly approved.



Paragraph 5

Implementation

- 5.1 The Participants will, within one year of the signing of this MOU, determine, among other arrangements, the approach to be taken to the cooperative development of a mutually determined work program to implement the MOU. The work program will be developed within a further one year of the signing of this MOU. Reports on the work program's implementation should be provided to the Participants. Specific cooperative activities and the terms under which they are intended to be conducted will be described in the work program.
- 5.2 The Participants may involve and collaborate with other government and non-government agencies on elements of work program implementation and research cooperation, as they deem appropriate.
- 5.3 In the event of an inconsistency between the work program and this MOU, the provisions of the MOU will prevail to the extent of the inconsistency.
- 5.4 The Participants recognise that collaboration under this MOU does not represent a commitment of funds, personnel, or other resources. The Participants mutually determine not to submit a claim for compensation for services rendered in connection with any activities carried out in furtherance of this MOU.
- 5.5 Both Participants, where necessary, will foster the participation of the different public and private entities and bodies with an interest in the implementation of this MoU.

Paragraph 6

Financing

Unless otherwise decided, or invited by, each Participant will bear its own expenses incurred by participation in activities under this MoU (e.g. costs of international travel, accommodation, meals and allowances). Funding for projects, studies, meetings and other activities under this MoU will be described in the work program and decided by both Competent Authorities.

Paragraph 7

Confidentiality

Each Participant will respect the conditions, where appropriate, relating to the restrictive use, and the restrictive transfer to a third party of technical documents, patents or other technical data and knowledge (e.g. in the framework of intellectual property rights) provided by the other Participant. There will be no legal liability to either Participant arising from the exchange of information by the Participants under this MoU.

Paragraph 8

Amendment

This MoU may be amended and supplemented at any time by mutual written consent of the Participants. Any such amendment and supplement will constitute an integral part of this MoU and will come into operation upon signature of both Participants.

Paragraph 9

Coming into Operation, Duration and Termination

- This MoU will become effective on the date of signature.
- This MoU will operate for a period of three years and, after expiry of this period, it may be renewed for any desired period by mutual written consent of the Participants.
- This MoU may be terminated by either Participant giving six months written notice to the other Participant in advance of the requested termination date, through diplomatic channels.
- The amendment, termination and expiration of this MoU will not affect the terms of activities ongoing at the time of notification of amendment, termination, and expiration unless otherwise mutually decided by the Participants.
- Any dispute or difference which may arise between the Participants in relation to the interpretation or implementation of this MoU will be settled amicably through negotiation and consultation.
- This MoU does not create any rights or obligations under international law.



Handwritten signature and initials.

Signed in duplicate at Lima on the twentieth day of April 2017 in the English and Spanish languages, both texts having equal validity.

THE DEPARTMENT OF FOREIGN
AFFAIRS AND TRADE
OF THE GOVERNMENT OF AUSTRALIA


Mr Nicholas McCaffrey
Ambassador of Australia to Peru

THE NATIONAL WATER AUTHORITY
OF THE REPUBLIC OF PERU


Mr Abelardo De la Torre Villanueva
*Head
National Water Authority, Peru*

